



## EDITORIAL

Los rumores son la antesala de la realidad temida o añorada. Es una situación en cuyo filo se establece el pesimismo o el optimismo, (respectivamente) y mueve, a veces de forma inesperada, los hilos psicológicos de las personas de esa antesala.

Bien, los rumores cuando se plasman en realidad (tal como ésta sea) crearán un maremagnum de sentimientos que van desde la más profunda y derrumbada desilusión, o de la más incontenible impotencia hasta el más descontrolado estado de desazonada alegría.

Son rumores de que el avance (a veces, muchas de ellas, aparente) de la civilización va a ceñir de ruidoso rodar de coches, de zumbidos de sus motores, de insultantes rugidos de motos, del ronroneo de tralleros y camiones, nada menos que a nuestro amado Hospital de San Nicolás de Puente Fitero, que con tanta ilusión y cariño (hay que decir "mimo") levantaron de sus piedras en ruinas un grupo de italianos entusiastas del Camino de Santiago.

Solamente el que lo conoce y además conozca muy bien el ascético silencio de un monasterio podrá calibrar el daño tan irreparable que las autoridades, con la demagogia de la civilización y progreso -falsamente necesarios-, van a causar a estepreciado bien eco-ambiental, diríamos, cenobítico ambiental.

Hemos dicho avance y progreso aparentes: Lo decimos porque ni la N-620, Burgos-Valladolid, ni la N-120, Burgos-Melgar, han presentado jamás la más mínima congestión de tráfico. Además, y sobre todo, ancha es Castilla.

Estamos ya hartos y molestos de la poca o nula sensibilidad de las autoridades que hacen atropellos sin cuento a lo que es Camino de la antigua Cristiandad y de la poca o nula sensibilidad del pueblo que lo aguanta y no se rebela.

Sólo un ejemplo de una interminable lista de desaguisados:

El Monte del Gozo, monte recoleto, ascético y místico: lo han convertido en una campa más parecido a un circuito automovilístico deportivo que a un Tabor de ascensiones espirituales.

¿Qué le puede acaecer a este recoleto "monasterio" donde sólo se siente el monorrítmico gotear lento de segundos de firmes eternidades?

Desengañémonos: El Camino es del auténtico y verdadero peregrino y éste ama más el silencio que el folclore.

Desde estas páginas sólo podemos hacer dos cosas: DENUNCIARLO y ESPERAR a que, por una vez, las autoridades no hagan oídos sordos.

¿Qué conseguiremos?

## PORTADA

En Galicia, a Santiago se le conoce como el Apóstol. No importan los miles de peregrinos que llegan a Compostela ni que su imagen como peregrino proliferen en la Catedral.

La figura del Santo que figura en el retablo mayor de la Catedral Compostelana con atributos de apóstol y maestro, es decir sentado en la cátedra impartiendo enseñanza, hace olvidar los nada auténticos calabaza y bordón que también acompañan la venerada imagen.

Ello es una prueba de que saben dar importancia a lo sustantivo de Santiago, su carácter de apóstol, frente a lo adjetivo de su condición de peregrino.

Porque lo que agradecemos al Apóstol es que nos haya traído la gracia de la fe. Que haya abierto el "grifo" de las gracias que prodiga su Amigo y Maestro Jesús.

A ese "grifo", a esa fuente de aguas vivas, fuente inagotable de gracias, acudimos todos con nuestro jarrillo para saciar la sed. A todos se nos colma el jarrillo. Todos recogemos lo que somos capaces en función del tamaño de nuestro recipiente, y para el peregrino, el tamaño de su recipiente, el tamaño del jarrillo, depende de las motivaciones que lo han llevado a caminar.

Pero el Apóstol en lenguaje actual diríamos que es solidario con quien hace el Camino y no permanece inactivo.

Hace su trabajo y, a su modo, hace que nuestro jarrillo se dilate, que nuestras motivaciones ganen en altura de miras. Sea quien sea el que va a Santiago termina encontrando por lo menos una satisfacción espiritual.

Darío Izquierdo



Santiago el Mayor. Compostela

## BRISAS

Cuende

1ª.- El sol se retira por la noche para que podamos ver el espectáculo de las estrellas.

2ª.- Cuando caminas con el sol a tu espalda, por tu sombra, te cercioras de que existes; cuando lo llevas por delante, recapacitas que existe Dios.

3ª.- El desierto abre sus brazos pidiendo una gota de agua.

## LO QUE PASÓ

De lo que estaba previsto pasó lo siguiente: Enmarcados en los actos del X aniversario de la Creación de la Asociación de Burgos, unos 300 miembros de las asociaciones de Logroño, Álava y de Burgos presenciaron el fenómeno de la luz equinoccial sobre el capitel historiado con la Anunciación, Visitación y Natividad de la iglesia de San Juan de Ortega.

A las 18,30 fue la Misa y homilía. A continuación una interpretación del grupo *Medievum* y, cerrando todo, una cena de hermandad compartida que se prolongó hasta muy tarde.

El 3 de Abril llegó a Burgos el grupo de 37 componentes de la *Schola Cantorum* de S. Foillán y el conjunto *Odhecaton*. Recibieron la bienvenida de Alfonso Barcala e Isabel González, en nombre de la Asociación. A las 21,15 recorrieron la Ruta de la Luz en el tren turístico acompañados de varios miembros de la Asociación.

Al día siguiente, día 4, y a las 10 horas y acompañados por Encarna Rojo visitaron la Catedral. Y a las 14 fueron acogidos con calor por el Ilmo. Sr. Alcalde de la ciudad, D. Valentín Niño, por nuestro Presidente y por miembros de la misma, obsequiándolos con un vino español.

Se cerró todo ello con una actuación, en el Conservatorio de Burgos, de esos grupos que arrancó inacabables aplausos del público. Se registró un pleno absoluto.

El día 11 de Abril, viernes, dentro del ciclo "Viernes Culturales", con su habitual maestría y desparpajo Antonio Álvarez Tejedor nos ilustró musicalmente con su tema "*Versos y Melodías medievales en el Camino de Santiago*".

El día 19 de Abril se llevó a cabo la muy accidentada, pero de óptimo talante, marcha desde Herbosa a Montesclaros en la que no nos privamos de laborioso aprendizaje de balear un río sin chapuzón. La comida la tuvimos en la Hospedería del convento dominico de la última localidad. Frío impresionante ahuyentador de lobos. El P. Llobat tuvo la amabilidad de enseñarnos su riquísima colección de ciertos animales y, sobre todo, de mariposas.

El 7 de mayo Pablo Arribas Briones llevó el Camino a la V Semana Cultural en Valencia organizada por la CAM "La Llotgeta" de esa localidad. El tema fue el de "*Pícaros y picaresca en el Camino de Santiago*".

Dentro del ciclo de los "Viernes Culturales", tuvo lugar el 9 de Mayo la conferencia de María Cuende Plaza en el aula San Pablo de la CACCO. El tema era "*Constantes marianas en la ruta meridional de peregrinación*". Tuvo calurosa y nutrida asistencia. Previamente había llevado María Cuende el espíritu jacobeo, el día 4 de Mayo a S<sup>a</sup> María de Huerta (Soria) en el exigente marco del III Simposio Internacional de Culturas Orientales, el análisis de los Libros Plúmbeos del Sacromonte (Granada) bajo el título de

"*Santiago y los moriscos. ¿Sincretismo interesado?*", tema de actualidad en el ámbito de la Academia de la Historia.

Los días 16-18 de Mayo se hizo la marcha por la Ruta Meridional (Vía de la Plata) en el tramo comprendido entre Baños de Montemayor y Fuenterroble de Salvatierra.; total unos 35 kms.

Todo acaeció con el éxito que engendra nostalgia. Desde aquí agradecemos la muy apreciada ayuda que nos proporcionó Don Blas Rodríguez, cura párroco de Fuenterroble de Salvatierra.

El 28 de Mayo tuvo lugar la reglamentaria Asamblea General ordinaria en la que la Junta rindió cuenta a los socios de las gestiones realizadas a lo largo del año. Dado que no se presentaron nuevas candidaturas, sigue la actual Junta con la incorporación de María Isabel Jiménez y Rosario López Sánchez que cubren las bajas de Encarna Rojo y Guillermo Barrón quienes, por voluntad propia, no se presentaron a la reelección.

El 7 de Junio se celebró, como todos los años, la *Romería a San Juan de Ortega*.

El 12 de Junio se giró una visita a la Cartuja de Miraflores y a San Pedro de Cardeña explicada y guiada por Jesús Aguirre.

El viernes, 13 de Junio y cerrando el ciclo de los "Viernes Culturales", Pablo Arribas Briones nos ilustró y nos informó del estado actual y las futuras perspectivas en España de las "*Consideraciones sobre el Camino de Santiago y la sustitución de penas privativas de libertad*". Fue acogida con gran expectación y calurosamente agradecido.

El día 15 de Junio, visita a la Exposición de las Edades del Hombre en el Burgo de Osma.

El día 19 de Junio la visita a la catedral guiados por Jesús Aguirre.

La noche del 23/24 de junio, *Noche de San Juan*, celebrada en el monasterio de San Juan de Ortega.

## LO QUE PASARÁ

Se prevén los siguientes actos:

25 de Julio: Celebraremos la festividad del Apóstol Santiago con varios actos significativos, entre los que figura una muestra de los trabajos de los alumnos del curso sobre el Camino de Santiago.

En Agosto y en colaboración con el Excmo. Ayuntamiento de Burgos, está previsto un viaje a Loudun, patria del San Lesmes, (santo jacobeo del que celebramos su año jubilar), Futuroscope, Castillos del Loira, Burdeos.

Para los días 27 y 28 de Septiembre, la asociación de Burgos estará representada en los actos que en Fuenterroble de Salvatierra (Salamanca) ha programado su párroco Don Blas Rodríguez con motivo de la inauguración de la restaurada iglesia y del nuevo albergue de peregrinos.

## SANTIAGO DE CHILE, A ORILLAS DEL RÍO MAIPO.

Jesús María Jabato Saro

Con numerosas las ciudades que llevan en todo el mundo el nombre de Santiago en honor del Apóstol que dio origen a la primera de todas ellas, Santiago de Compostela, siendo las más importantes después de esta última, cabeza y corazón de la espiritualidad jacobea, la de Santiago de Chile y la de Santiago de Cuba, ambas en América, a cuyo continente exportaron su fe y su devoción los conquistadores españoles, en cuya esforzada y heroica dominación se oyó con frecuencia el grito de "¡Santiago y cierra España!", santo y seña de los soldados de nuestros ejércitos en sus enconadas batallas.

A este respecto dice García Sanchiz que del Atlántico al

Pacífico y de la Tierra de Fuego a las Californias se derramó el santiaguismo y continúa en las ciudades criollas y en las chacras (alquerías o granjas) de indios o mestizos adonde se trasladó al disgregarse Europa.

En cuanto a las poblaciones y lugares de menor importancia que las ya citadas, que llevan el nombre de Santiago, existen prácticamente en toda América del Sur, Guatemala, Bolivia, Argentina, El Salvador, Costa Rica, Santo Domingo, Panamá, Puerto Rico, etc., así como en Jamaica -Santiago de la Vega- fundada por el burgalés Juan de Garay. A esta relación habría que añadir un largo etcétera de poblaciones con este nombre en otros continentes, así

como de las iglesias erigidas bajo el patrocinio del Apóstol, por todo lo cual cabe decir con Agustín de Foxá:

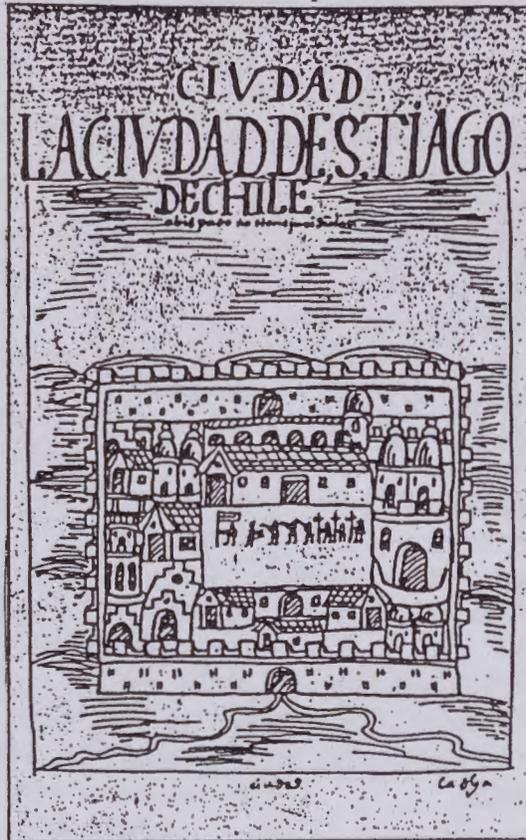
*Dieron nombre a las cosas, como el día primero,  
cuando Dios dijo rosa, y mujer y marfil,  
todo el año cristiano bautizó al derrotero  
cada Virgen de España tuvo su isla de añil.*

Dada la prolijidad que supondría la tarea de confeccionar el censo al que aludo, que desbordaría no sólo mis propias fuerzas, sino también las páginas de "Hito", quisiera fijar mi atención en un solo Santiago, el más importante de todos desde el punto de vista demográfico, fundación del conquistador extremeño Pedro de Valdivia, veterano de las guerras de Flandes, Italia y el Perú, en cuya maravillosa Plaza de Armas existe una estatua suya a ras de tierra como queriendo hacerle partícipe de la vida ciudadana en vez de *presidir* desde lo alto de un pedestal. Me estoy refiriendo a Santiago de Chile, situada a orillas del río Maipó, fundada el 13 de febrero de 1541 por el coloso de Villanueva de la Serena.

Santiago de Chile se llamaría inicialmente Santiago del Nuevo Extremo en homenaje a Extremadura. Chile, Chilli o Chili significaba en lengua aymara "donde se acaba la tierra", en cuyos límites se asentaba la raza araucana, cuya oposición a la conquista fue permanente, hasta el punto que nunca se rindieron, siendo este país el único entre todos que, junto con Vietnam, jamás haya perdido una guerra exterior.

Luchó Valdivia, no sólo contra los araucanos, sino también contra el mal recuerdo que había dejado Diego Almagro, que abandonó Chile tras esquilmar y sojuzgar a sus habitantes mientras que

el nuevo mandatario designado por Pizarro para la conquista de Chile, sentía vivamente los problemas de los hombres y de la tierra cuyo gobierno se le encomendaba, en el que intervino decisivamente también una bella mujer, Inés Suárez, natural de Plasencia, a la que haría después su esposa, de la cual ha llegado a decirse que sin ella no hubiera sido posible la empresa chilena. Pese a la cruenta oposición de los araucanos, exploró Valdivia la región al sur del



Plaza de armas de Santiago de Chile

río Bio-Bio, fundando además las ciudades de La Serena, La Concepción, La Imperial, Villa Rica y Valdivia, erigiendo varios fuertes en su constante lucha contra Caupolicán y Lautaro a manos de cuyos seguidores acabaría pereciendo tras destruirse por éstos el fuerte de Tucapal dándole horroroso tormento, pues "le cortaron las manos y los pies y después de asados se los comieron delante de él mismo, y luego las piernas, y así sucesivamente, poco a poco, hasta despedazarle vivo y darle muerte por partes con una brutalidad nunca vista" comiéndole el corazón después del tormento creyendo poder asimilar así su valor.

Sólo el temple de los conquistadores españoles, cuya empresa, como cualquier otra empresa humana, presenta un amplio espectro, tanto de luces como de sombras, fue capaz de perpetuar a miles de kilómetros de Compostela el recuerdo y la presencia del Apóstol Santiago en el continente americano.

Por eso también de la mano del verso

de Foxá procede decir con él:

*Éstos que dieron el nombre a la tierra,  
cruz a los muertos, sentencia al mal,  
son los que hicieron jugando a guerra  
anchas Castillas por Ultramar.*

## EL PESO DE MI MOCHILA

María Isabel Jiménez

¡Qué pesada era mi mochila!

Cuando llegó el día de ponerme en el Camino, la cogí y me la eché a la espalda. ¡Cómo pesaba!

La había preparado y llenado durante mucho, mucho tiempo, de todas esas cosas que, cotidianamente, creía necesarias, casi imprescindibles para hacer más llevadera mi vida en el Camino. Parecía que todo me iba a hacer falta y no iba a tener sitio. Eran cosas como el agua caliente de la ducha, la cafetera, la nevera para los refrescos, la lavadora para la colada, el coche, mis discos y libros favoritos que tanto me acompañan en la rutina de cada día.

¡Qué voy a hacer sin tantas y tantas muletas en las que me apoyo? ¿Sabré caminar sólo con esta mochila que tanto me pesa? Y todavía no me dolían los pies, ni los hombros.

No había empezado a sufrir el frío y el calor, ni me había empapado la lluvia.



En fin, salí con ella como pude, anduve y, sintiendo el Camino, noté que la mochila se aligeraba. Al alejarme de la ciudad y perder de vista la carretera atestada de vehículos, mi mochila se aligeraba. Cualquier silencio y canto de chicharra hacía que me olvidara del aplastante peso. La presencia de un pastor o su rebaño me quitaban peso.

Pero cuando más ligera la sentía era con el encuentro con otros peregrinos. Casi, casi no la sentía. Ese era el mejor remedio para hacerme olvidar el lastre.

Y cuando llegué ante el Señor Santiago, mi mochila se vació totalmente. ¡Qué alivio! Ya nunca acarrearé en mi caminar tamaña carga.

Se llama Ana, Francisco, Javier o Josefa. Da igual: son todos uno y al cualquiera de ellos o ellas le puede pasar. Viene pasito a pasito, los ojos inundado de paisajes, los oídos rebozando sonidos y el corazón cargado de sentimientos.

Salió de Roncesvalles, quizás de allende los Pirineos o puede que de más acá. Tampoco importa eso mucho: Va haciendo el Camino que es lo único que interesa al objeto de nuestra disquisición.

Pero hoy va de prisa, demasiado de prisa para lo que permiten el terreno y los 11 kilos de mochila. Atrás van quedando los compañeros de jornada con los que se ha apostado que les sacará una hora de ventaja. Entonces le llega el dolor agudo, insoportable, sin previo aviso. Ha sido una torcedura en un mal paso o un músculo agarrotado que le hace detenerse sin remisión. Ayudado por el bordón consigue alcanzar el albergue más cercano. Allí le examinan en el servicio médico de urgencias. La doctora, socarrona mujer hecha a la tenacidad de los peregrinos, es tajante, mientras venda la pierna:

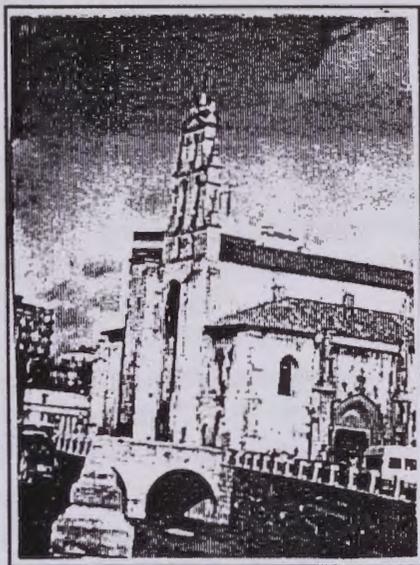
-Te mandaré a casa, pero como no me vas a hacer caso, guarda tres días de reposo y buen camino.

Al día siguiente, cuando salen todos, nuestro convaleciente peregrino, los despide sentados a la puerta del albergue:

-Os alcanzaré en El Cebreiro. ¡Prometido!

Dos días después sale, renqueante aún, acelerando la marcha, para alcanzar a sus compañeros en el Cebreiro.

#### AÑO JUBILAR DE SAN LESMES



Iglesia de S. Lesmes. Burgos

La obtención de indulgencia plenaria en los años santos, ha sido el motor de arranque de las peregrinaciones a Compostela. Los peregrinos que pasan por Burgos pueden lucrarse de esa indulgencia plenaria este año 1997 visitando la iglesia de San Lesmes y cumpliendo los requisitos normales que prescribe la Iglesia para ello (visita al lugar designado, rezo de una oración por el Papa, confesar y comulgar uno de los siete días anteriores o posteriores a la

visita, rezar el Credo y aversión de los pecados veniales).

San Lesmes, un monje francés que se santificó en Burgos ayudando a los peregrinos y atendiéndolos en el hospital, tiene su iglesia en medio de la ciudad, en pleno Camino de Santiago.

Cuando se penetra en la cavidad sagrada de la cripta compostelana, algo sobrecogedor se apodera del ánimo, una mezcla de satisfacción por el cumplimiento de la meta propuesta junto con la emoción de sentirse ante algo extraordinario, todo ello aderezado por la imaginaria escena de tantos miles de peregrinos y tantos episodios que durante siglos han ocurrido en el gran recinto sacro.

En la tumba de Santiago Apóstol se me ocurrió pensar en la idea ancestral de la cavidad sagrada, el arca-sepulcro depositaria de un cuerpo santo al que se venera, pero también el recipiente sagrado símbolo de la sabiduría, contenedor del conocimiento que hay que conquistar.

De entre los miles y miles de esforzados peregrinos que llegaban a Santiago para postrarse ante esta misma tumba ante la que yo me encontraba y rezar por sus pecados o por la suerte de sus economías y enfermedades, sólo unos pocos sabios arribaron a la cripta compostelana para beber del arca sagrada con su oración dirigida hacia su otra vertiente, como depósito celoso del conocimiento.

El sentido griálico del Camino está flanqueado en sus dos extremos más alejados de la ruta oficial por sendos magníficos y coetáneos templos que rebosan esplendor y arte, un arte también dual y misterioso. Y ello no por casualidad ni capricho de sus devotos. Me refiero a la catedral de Santiago de Compostela, en el extremo final, y a la catedral de Jaca, al principio del Camino oficial más distante.

Ambos edificios fueron construidos para albergar recipientes sagrados; en Santiago el Sepulcro del Apóstol y en Jaca... precisamente... el Santo Grial.

Sí, porque en su peregrinar, la copa donde Jesucristo bebió durante su última cena, pasó desde San Pedro el Viejo de Huesca a San Pedro de Siresa. De allí a Sásabe, y por último a Jaca, capital de un reino aragonés que ni siquiera había comenzado su expansión y que apenas comenzaba un tímido intento de consolidación de unas diminutas ciudades, más bien poblados, que pudiesen centralizar y encauzar la categoría de estado soberano.

Sorprende la magnificencia de una catedral construida en una época en que sólo existían unas cuantas cabañas apiñadas alrededor de una fortaleza ruinosa que en tiempos de la dominación romana se llamó Iacca. Pero el esplendor de este bello templo románico se debía a algo más que el afán de un rey por la pompa de su Capital, era el albergue sagrado, la cavidad donde se alojaba el Santo Grial, hasta que con el paso de los siglos fue a parar al monasterio de San Juan de la Peña, muy cerca de allí, comenzando otro de sus periplos.

De esta manera, todo el Camino de Santiago adquirió, y aún mantiene, el sentido griálico de su recorrido, manifestado también en sus numerosos hitos. El sabio peregrino deberá descubrirlos y beber de sus recipientes.

## ¡BIENVENIDOS!

Angélica Alegre Santa Olalla  
Luis de Diego Mira  
Salvador Domingo Mena  
M<sup>a</sup> Paz González Cristóbal

Mercedes Hernando Arnáiz  
Enrique Ibáñez Ibáñez  
Purificación Varona García

LA IMAGEN DEL APÓSTOL SANTIAGO EL MAYOR

Jesús M. Aguirre Hueto

a).- LOS INICIOS DE LA ICONOGRAFÍA

Para determinar la primera iconografía cristiana, debemos remontarnos al siglo II, teniendo como referencia la decoración que aparece en las catacumbas, que tiene a Cristo y al Colegio Apostólico como tema frecuente. Una iconografía que se irá desarrollando en siglos posteriores.

En el siglo III comienza a rendirse culto a los mártires, y desde el año 313, después de la paz de Constantino promovida tras el Edicto de Milán, los representados en los mosaicos y pinturas murales de las basílicas paleocristianas serán, con Cristo, los apóstoles y los mártires.

Las luchas iconoclastas de los siglos VII al IX, producidas en Oriente, influirán decisivamente en un retroceso de la iconografía cristiana. Incluso antes, el Concilio de Elvira, a principios del siglo IV, decretó en su canon 36 "que no haya pinturas en las iglesias, pues lo que recibe culto y es adorado no debe pintarse en las paredes".

Hasta la época románica, con el culto a los santos, la imaginería no retomará su auge, fundamentalmente con la representación de cristos crucificados y estatuas de la Virgen. Los ábsides y los muros de las iglesias se decoran pictóricamente, con temas en los que se representan la imagen de Cristo, de la Virgen, de los Apóstoles, de los mártires, de patronos protectores y de santos de culto local.

El gótico supondrá el afianzamiento y la configuración de las imágenes, sobre todo a partir de la recopilación de narraciones sobre la vida de los santos que hace Jacobo de la Vorágine, en el siglo XIII, en su obra La Leyenda Dorada\*.

El Renacimiento volverá a una imaginería de formas clásicas, más naturalistas, y en la que se valorará, más que los ricos vestidos, la corporeidad. Posteriormente el Concilio de Trento, para tratar de atajar extralimitaciones, fijará normas y prohibirá las imágenes insólitas, supersticiosas, profanas y poco honestas. Muchas leyendas con santos ya populares, serán desautorizadas. La iconografía cristiana quedará configurada en la época barroca.



De la leyenda de Santiago de la Vorágine

b).- LA ICONOGRAFÍA DEL APÓSTOL SANTIAGO EL MAYOR.

En su primera iconografía se le representa con la túnica y el palio o manto apostólico.

Desde el siglo XIII lleva el hábito de peregrino, con esclavina y bordón. Posteriormente, en recuerdo de la Batalla de Clavijo (844), se le representa vestido de guerrero, variando por el estilo de cada época, y montado en un caballo blanco.

También puede llevar la antigua lacerna, o capa de viaje de los romanos, y la clámide, o capa corta de carácter militar.

Su imaginería hace referencia iconográfica a su triple personalidad de:

apóstol: vistiendo túnica y palio, con un rollo o con un libro en sus manos, y a veces con la palma, símbolo del martirio, o la espada, objeto con el que murió.

peregrino: con bordón, zurrón, conchas, sombrero de alas, esclavina y calabaza. guerrero: montado sobre un caballo, con espada y/o estandarte con la cruz roja llamada de Santiago.

Fuenterroble de Salvatierra.

Queremos dejar constancia de la ilusión con que D. Blas Rodríguez espera se desenvuelvan las fiestas parroquiales y jacobípetas, allá, por Septiembre.

Don Blas es el párroco de Fuenterroble de Salvatierra, localidad que se encuentra sobre la ruta meridional de peregrinación, llamada también Vía de la Plata.

La ocasión de las fiestas será irrepetible y él ha tenido la deferencia de invitar a una ciudad, Burgos, que se halla sobre la Ruta Histórica, el Camino Francés.

Vale la pena acercarse allí con espíritu puramente jacobeo: cada uno con sus propios medios, comer donde se pueda y dormir... donde Dios nos dé a entender, como cualquier otro peregrino.

De todas las maneras, esperamos saber para entonces algo más concreto que informar a quienes quieran hacer ese esfuerzo.

Nueva Junta Directiva

Como ya se dice en otra parte de HITO, se ha constituido la nueva Junta Directiva con muy pocas variantes sobre la anterior. La actual es la siguiente:

- Presidente: Darío Izquierdo
- Vicepresidente: Alfonso Barcala
- Secretario: Jesús Aguirre
- Tesorera: Julita González
- Vocales: José Antonio Martín
- Angelines Requesens
- Jaime Sagredo
- Isabel González
- M<sup>a</sup> Isabel Jiménez
- Rosario López

Feliz gestión deseamos desde HITO

## LA PRIMERA VEZ QUE HICE EL CAMINO DE SANTIAGO

-De Burgos a Hontanas (primera etapa y fin del camino)

ANTONIO ARRIBAS

MI nombre es Copo. Sí que es un nombre que puede sonar un poco raro al principio, pero tratándose de que soy uno de los pocos burros que van quedando, no suena tan mal. Soy un burro bajo, de pelo hispido; nunca he tenido la suerte de ser apadrinado por ninguna autoridad ni política ni académica, no han sido muchos los palos que mi amo Ernesto me ha dado, ya que creo que cumplía bien con mi trabajo en una finca de Badajoz, pero ya, debido a los avances técnicos, mi trabajo se ha ido reduciendo; y por eso, cuando llegó un señor de Burgos para tratar con mi amo la posibilidad de alquilarme para hacer el Camino de Santiago, me vi sorprendido y me preguntaba ¿qué tal será como amo el Sr. Santiago? y ¿tan malo será el Camino de su finca para no poder hacerlo en coche?

Pues bien, en poco tiempo me vi en Burgos; esta primera vez fue en el año de 1993, y recuerdo que salí de su Plaza Mayor con gran profusión de público, cámaras de televisión y demás medios de comunicación; qué importante me sentía ya enjazzado, lavado y cepillado, cargado con unas alforjas rojas y negras, bastante peso para un animal acostumbrado a acarrear y no a cargar. Recuerdo que alguien le susurró a Manuel, (que era el nombre del arrendatario), que no se subiera encima de mí ya que el peso sería demasiado para una montura ya poco acostumbrada a caminar largas distancias, y que podría ser fatal para mis pobres patas. También a Blanca, (ésta era una mula que en las mismas condiciones que yo, llevaba un amigo de Manuel), la habían engalanado para semejante acontecimiento, y también se la veía altanera y orgullosa. De esta guisa abandonamos Burgos por el Puente de Malatos, nosotros con la carga y nuestros arrendatarios caminando.

Al poco de salir de Burgos, Manuel paró y, subido a una piedra, intentó encaramarse encima de mi grupa. Carlos, que era el que llevaba el roncal de la mula Blanca, le espetó "no seas burro", (¡qué constructivo!, me pensé), y justo, debido a su inexperiencia en el atado de los arneses, nada más subir y debido al impulso, giró toda la carga que estaba encima de mi lomo, y el pobre Manuel cayó al suelo por la parte opuesta; aún así no cejó en su empeño y su compañero le repetía la misma cantinela "¡pero mira que eres burro!". Yo veía que sangraba de un codo, e intentaba quitarse alguna piedrecita incrustada en su piel. Sus gafas retorcidas parecían un ocho. Por un momento imaginé que iba a ser el blanco de su ira; pero por esta vez parece que me había salvado, y él frenó su ansia por montarme.

Ya andando llegamos a Tardajos, donde nos quitaron parte de la carga, y nos dejaron pastando en un campo, mientras ellos reponían fuerzas en un mesón de ese pueblo. ... "pues no pienso seguir tirando del burro" oí susurrar cuando venían por nosotros.

Ya, al salir de Tardajos, y con un empecinamiento supino, se subió otra vez a horcajadas y así caminamos largo rato. Cualquiera que nos hubiera visto no nos relacionaría con un pasaje de Sancho Panza y su pollino en tierras de la Mancha, más bien lo haría con unos peregrinos por tierras burgalesas en dirección a Santiago.

Llegamos a Hontanas; allí otro personaje característico les hizo de anfitrión, a nosotros nos subieron a la explanada de unas bodegas, y allí Vitorino, que creo recordar que así se llamaba el lugareño, se tiraba el vino mediante un porrón en la frente, y le caía por ambos lados de la nariz para después caer a su boca, a la vez que hacía un ruido semejante a "chrrrii-chirrii". ¡Increíble!, me pensé.

Ya hicimos noche en esta explanada, y ellos en una casa habitada por el tal Vitorino. Era una noche de verano, con el cielo sumamente estrellado y, ya con el amanecer, se notaba el relente de esas tierras castellanas.

Serían sobre las 8'30 de la mañana cuando subieron a colocarnos la carga, y nuevamente me arrimó a un pequeño desnivel del terreno para poder subirse, y fue tal el impulso que tomó, que me dio miedo, y avancé en ese momento cuatro pasos al trote, con lo cual el pobre Manuel dio con su cuerpo en el suelo, y un alarido de dolor salió de su boca. Se quejaba de una muñeca y de su pierna. Yo miraba de soslayo, dada la dificultad que tenemos los burros para volver el cuello; Carlos lo miró detenidamente y sentenció: "Fin del Camino, tienes rotos un brazo y la pierna derecha". Llamaron a Burgos para que una ambulancia se hiciera cargo de él, y el pobre Manuel hizo el breve camino de vuelta postrado y dolorido. Por mi parte, a los dos días me metieron en un camión y de vuelta a la finca de Badajoz.

Realmente no me pareció duro el Camino, y sí me gustó; pero lo encontré algo corto para lo que yo pensaba; no obstante, ya en Badajoz, me sentía molesto analizando las palabras que comentó Carlos en voz baja con el alcalde de Baltanás: "El Camino de Santiago está siempre abierto no sólo a católicos, sino a profanos, judíos, herejes, y vagabundos... pero no a los burros".

¿Lo diría por mí?

## AQUISGRÁN EN BURGOS

Hay epítetos que, por delicadeza, debemos silenciar, pero que son demostrativos de típicos-tópicos, que se convierten en realidades. Nos referimos a los alemanes y sus grandes cualidades de pensarlo mil veces y creerse imperfectos; por ende, son perfeccionistas.

Rozando la perfección estuvieron los grupos vocalistas y polinstrumentistas de S. Foillan de Aquisgrán y el grupo Odhecaton que nos visitaron.

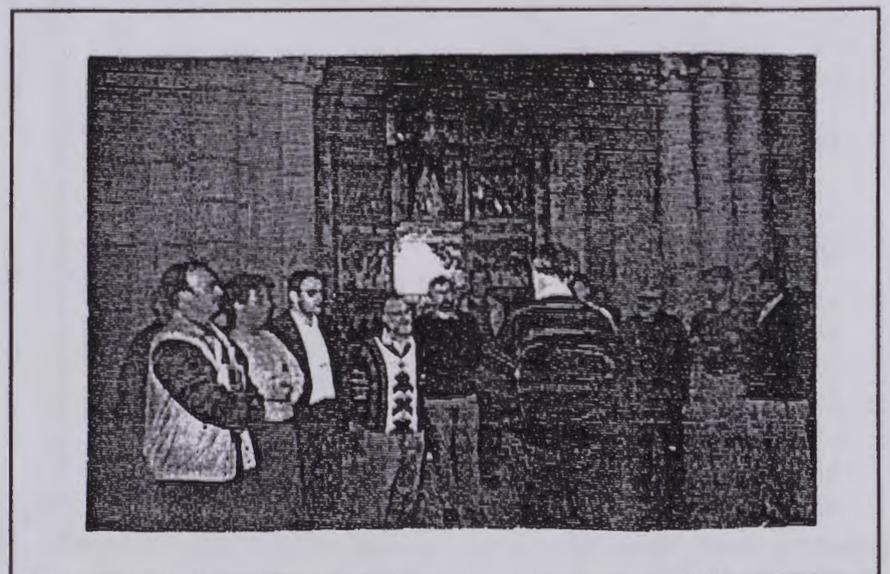
Sería pequeña alabanza si no añadiéramos otra que corona la grandeza de todo lo importante: la sencillez.

Nos encantó el grupo y su bien hacer. Pero personalmente nos gustó, sobre todo, su sencillez como personas.

¡Que os veamos y escuchemos más veces!



Dibujó Cubillo



Miembros del grupo S. Foillan de Aquisgrán

**R**ecién establecidos los caballeros templarios en Francia, enseguida pasaron al Camino de Santiago levantando encomiendas con hospitales para peregrinos, haciendo y reparando calzadas y vigilando la seguridad del camino. Las principales encomiendas levantadas por los templarios en el Camino de Santiago fueron las de Puente la Reina, Terradillo y Carrión, Sarria y Ponferrada.

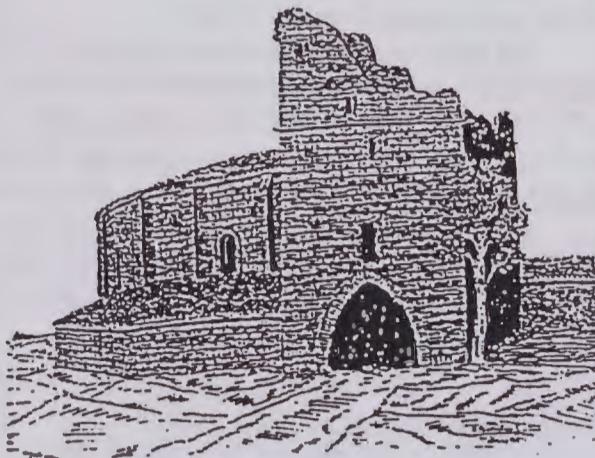
En el año 1142 se establecieron en el Reino de Navarra levantando la encomienda de Puente la Reina, poblado que entonces era nombrado Murugarren<sup>1</sup> y que, con la encomienda de Ponferrada, fue la más importante del Camino. La encomienda templaria de Puente la Reina tuvo cuatro lugares importantes, dedicados cada uno a funciones específicamente diferentes:

(a) La encomienda templaria propiamente dicha, situada junto al río Arga en el lugar nombrado "Zubirrutia"<sup>2</sup> donde se iniciaba el camino hacia Bargota<sup>3</sup>. De este asentamiento templario no quedan restos, o aún no se han descubierto.

(b) La iglesia sanjuanista de Cizur Menor. En este lugar existió un enclave templario, dependiendo del de Puente la Reina con la finalidad de dar acogida a los peregrinos, de mantener la calzada en buenas condiciones desde Pamplona a Puente la Reina y de mantener la seguridad de tránsito por la calzada<sup>4</sup>. Cuando fue disuelta la Orden del Temple, en el reino de Navarra se hizo cargo de los bienes de la misma orden de los sanjuanistas. En el reino de Navarra, como en el resto de los reinos de España, los templarios no sufrieron persecución y los caballeros del Temple ingresaron en la Orden de S. Juan. En otros reinos lo hicieron en la de Santiago, Calatrava y Montesa.

La iglesia templaria de Cizur Menor, después sanjuanista, mantiene su estructura inicial que están restaurando; otros edificios templarios de Cizur Menor han desaparecido.

(c) El hospital de peregrinos y la iglesia de Nuestra Señora de los Huertos, también llamada iglesia del crucifijo, situados a la entrada del Camino de Santiago en Puente la Reina. La iglesia aún se conserva y, sobre las ruinas del hospital de peregrinos, se edificó el actual convento de los padres reparadores que mantienen un pequeño refugio para los peregrinos. La iglesia de Nuestra Señora de los Huertos conserva una bella portada románica que da a un arco por el que discurre el Camino de Santiago. Es de destacar que la iglesia tiene dos naves paralelas: la más antigua es románica y en el altar se venera la imagen de Nuestra S<sup>a</sup> de los Huertos; la más moderna, gótica. Tiene en el altar el famoso crucifijo en forma de pata de oca y que tiene un bello Cristo



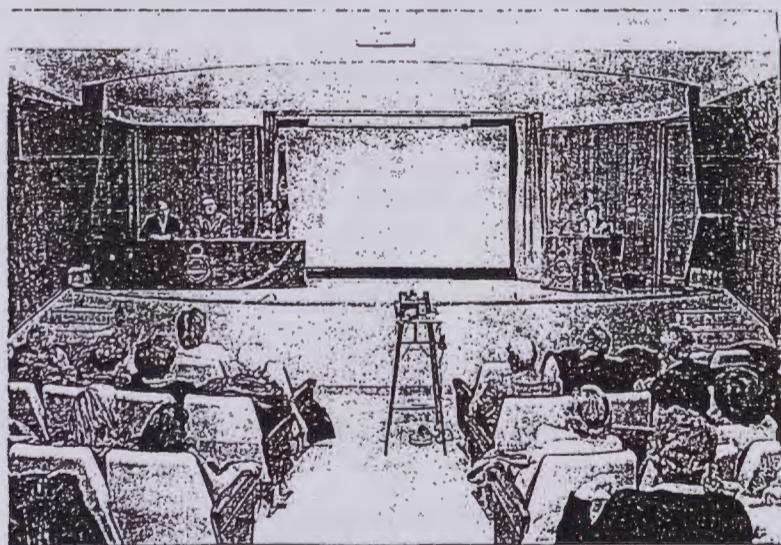
Iglesia de S. Juan en Cizur Menor

de origen germánico<sup>5</sup>.

NOTAS.-

- 1.- El primitivo nombre de Puente la Reina fue el de "Murugarren".
- 2.- Zubirrutia estuvo a la salida, hacia Estella, de Puente la Reina. El nombre hace mención al puente que existía allí antes del actual. En ibero o vascuence Zubi= "puente"
- 3.- El Bargota al que nos referimos no es el pueblo actual de Bargota, cerca de Torres del Río. Se refiere a un monasterio que hubo cerca de Puente la Reina, entre Artazu y Mañeru.
- 4.- Alarcón Herrera, Rafael: *A la Sombra de los Templarios*, Barcelona, 1986. Define a los templarios como la Guardia Civil de aquel tiempo en el Camino de Santiago.
- 5.- El origen de esta imagen de Cristo es incierto. Dícese que unos peregrinos alemanes lo donaron en agradecimiento del trato recibido en el hospital.

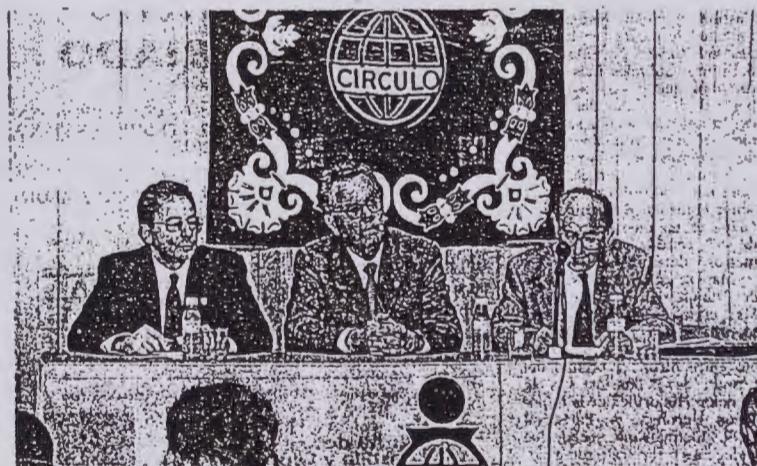
Del DIARIO DE BURGOS del 10 de Mayo de 1997:



LUIS L. ARAICO

La escritora María Cuende Plaza, primera y única mujer española perteneciente a la Academia Pontificia Mariana Internacional de Roma disertó ayer en el aula San Pablo de la caja del Círculo sobre "Constantes marianas en la ruta meridional del Camino de Santiago", conferencia organizada por la Asociación de Amigos del Camino con la colaboración de la Federación Diocesana de APAS.

Del DIARIO DE BURGOS del 14 de Junio de 1997:



CARLOS LÓPEZ

Pablo Arribas, en los Viernes Culturales de la "Asociación de Amigos del Camino de Santiago".- El Conocido investigador de la Ruta Jacobea y colaborador de DB Pablo Arribas Briones intervino ayer en el ciclo de conferencias denominado *Viernes Culturales* organizado por la Asociación "Amigos del Camino de Santiago". En el curso de su disertación, celebrada en el salón de caja del Círculo del Paseo del Espolón, Pablo Arribas expuso sus documentadas consideraciones sobre el Camino de Santiago y la sustitución de penas privativas de libertad, punto de partida y fundamento sobre el que se asentó desde sus orígenes la peregrinación compostelana



Se fue la compañía denominada "Ferrocarril de Isabel II" la que abrió el tráfico entre Alar del Rey y Santander. Las dificultades económicas provocaron su absorción por la pujante "Compañía de Ferrocarriles del Norte", hecho que constituiría el principio del fin de la navegación por el Canal.

En 1883, cuando se estaban concluyendo las obras del ferrocarril Valladolid-Medina de Rioseco, se propuso la transformación del canal navegable en canal de regadío.

El 16 de Julio de 1753 se habían iniciado las obras de excavación del Canal de Campos.

En 1791, en Calahorra, se unían los canales Norte y de Campos. Un monolito y una lápida conmemoran el acontecimiento: "En el feliz reinado del Sr. D. Carlos IV y de la Sra. Dña. María Luisa, su augusta esposa, se unieron en este punto los ríos Carrión y Pisuerga en Agosto de 1791, a expensas del Real Erario, siendo Ministro el Excmo. Sr. Conde de Lerena, bajo cuyas órdenes dirigió la obra el Coronel Dn. Juan de Aguirrechea, Caballero de Calatrava".

En 1849 concluyeron definitivamente las obras al alcanzar las aguas del Canal la ciudad de Medina de Rioseco.

El auge industrial y el consiguiente tráfico comercial proporcionaron al Canal de Castilla su época de máximo esplendor entre los años 1849 y 1865.

El Canal fue la causa de la industrialización de Palencia y de Valladolid ya que se ofrecían importantes ventajas para la instalación de industrias, debido a las posibilidades de aprovechamiento energético de los saltos de sus esclusas. El Canal experimentó una intensa explotación industrial: Molinos, batanes, fundiciones, y por encima de todo fábricas de harinas, hasta treinta y una, que produjo el resurgimiento de una nueva clase social: la burguesía harinera, que se convirtió en grupo dominante en Palencia, Valladolid y Santander durante la segunda mitad del S. XIX. Las prácticas especulativas de la burguesía

provocaron alzamientos populares en Palencia, Valladolid y Medina de Rioseco que fueron reprimidos con extrema dureza.



### J. Cuende

**La viga en el ojo propio:** En nuestro número anterior se nos deslizó la fecha 1063 cuando debimos poner la de 1083. Pedimos disculpas a los lectores y al autor del trabajo Braulio Valdivielso.

**La mota en el ojo ajeno:** Cuando se tiene prisa, no se puede (o mejor, no se debe) trabajar en el campo de la investigación o en una simple (pero delicada) tarea de escribir. En tales circunstancias se corre el riesgo de cometer errores que jamás se cometerían en una situación idónea de trabajo sosegado. Y si nos referimos al aparato crítico se corre el riesgo de trafucarlo todo y lo recibido por vehículo oral contaminarlo con la aportación viciosa del medio transmisor.

Da la impresión que cogemos citas de cuarta o quinta mano; y así resultan las cosas...

De ese modo leemos en un grandísimo clásico del Camino citar a S. Gregorio de Nacianzo usurpándosele a S. Basilio Magno aquello que dice (sobre las reliquias de los mártires) "el que toca o venera los huesos de un mártir participa de la virtud...". Pero esto lo dice S. Basilio y no S. Gregorio en *Homil. in psalmun 115*, *Patrologia Graeca*, p.111-C vol.XXX, Migne, Paris 1880.

Otro más pintoresco (error), cometido por un señor también muy del Camino cuyo nombre obviamente silencio consiste en lo siguiente:

a) Llama a Santiago "grande príncipe glorioso" (*Paradiso* de Dante, canto XXV vv.23-23 -correctamente son vv. 22-23.

b) cuando el texto dice príncipe glorioso

c) pero no lo dice de Santiago sino de S. Pedro.

d) Y sí que es, a decir de Dante, barón.

Transcribimos el texto de Dante. Ahorramos traducirlo porque vemos y observamos que es muy fácil traducir italiano:

17 "mi disse: 'mira, mira: ecco il barone

18 per cui là giú si visita Galizia'

22 così vid'io l'un dall'altro grande

23 príncipe glorioso essere accolto".

## VIERNES CULTURALES

Se invita a quienes quieran intervenir en las sesiones de los Viernes Culturales del próximo curso 97-98, para que lo adviertan en la Sección de Cultura de la Junta Directiva a fin de programar los mismos con la debida antelación.

COLABORAN:

EXCMO AYUNTAMIENTO DE BURGOS

JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN

## HITO

Boletín de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Burgos.

Director: José Cuende Plaza

Domicilio Social: Corral de los Infantes, 3-1º

09003 Burgos

Depósito Legal nº BU-469-96.